

قانون الحاق ایران بمقررات هواپیمائی کشوری بین‌المللی

بقیه

نسخ ترتیبات متغایر

ماده ۸۳ کشورهای متعاقد این قرارداد را بنزله نسخ کلیه تعهدات و توافقه‌ای بین خودشان که با مفاد آن متغایر باشد میدانند و تعهد مینمایند که داخل هیچ نوع تعهدات و توافق نظیر آنها نشوند یک کشور متعاقد که قبل از عضویت در سازمان هر نوع تعهداتی در مقابل کشور متعاقد یا مثلا کشور متعاقد یا غیر متعاقد نموده باشد که با مفاد این قرارداد مغایرت دارد بایستی بفوریت اقدام لازم جهت خروج خود از آن تعهدات بنماید. هر گاه یک شرکت هواپیمائی کشور متعاهدی چنین تعهدات مغایری را عهده دار شده باشد کشور متبوعه وی مساعی لازم را بکار خواهد برد که تعهدات مزبوره خاتمه یابد و در هر صورت پس از اجراء این قرار داد بمجرد اینکه یک چنین اقدامی قانونا میسر باشد موجبات خانه دادن آنرا فراهم می‌سازد.

ثبت ترتیبات جدید

ماده ۸۴ -- با در نظر گرفتن مقررات ماده فوق هر کشور متعاهدی ممکن است ترتیباتی را اتخاذ نماید که با مفاد مقررات این قرار داد مغایرت نداشته باشد چنین ترتیبات باید بلافاصله دوشوری به ثبت برسند شوری هر چه زودتر آنها را باستحضار عموم خواهد رسانید.

فصل هیجدهم - اختلافات و نقائص

حل اختلافات

ماده ۸۴ - چنانچه عدم توافقی بین دو یا چند کشور متعاقد راجع به تفسیر یا اجرای این قرارداد و ضامان آن حاصل گردد و نتوان آنرا با مذاکرات حل نمود بر حسب درخواست هر کشور ذی‌مدخل در عدم توافق برای اخذ تصمیم بشوری ارجاع خواهد شد هیچیک از اعضای شوری در مورد هر گونه اختلافی که خود در

آن شرکت دارند حق رأی نخواهند داشت هر کشور متعاهدی میتواند با رعایت ماده هشتاد و پنج از تصمیم شوری يك ديوان داوری که مورد موافقت طرف دیگر اختلاف باشد و یا بدیوان دادگستری بین المللی تقاضای تجدید نظر بدهد چنین داد - خواستی باید در ظرف چهل روز از تاریخ وصول اعلام تصمیم شوری بشوری اخطار گردد .

طرز اجرای حکمیت

ماده ۸۵ - هرگاه یکی از کشورهای طرف اختلاف در موردیکه نسبت به تصمیم شوری واخواهی شده است اساسنامه دیوان دائمی دادگستری بین المللی را قبول نموده باشد یا کشورهای متعاهد طرف اختلاف نسبت به منتخبین دیوان داوری نتوانند موافقت حاصل نمایند هر يك از کشورهای متعاهد طرف اختلاف یک نفر داور معرفی خواهند نمود و داوران مزبور یک نفر سرداور معرفی خواهند کرد چنانچه یکی از کشورهای متعاهد طرف اختلاف در ظرف سه ماه از تاریخ تسلیم دادخواست از معرفی داور خود داری نماید از طرف رئیس شوری از بین اشخاص شایسته ای که اسامی آنها در فهرستی که در شوری ثبت میباشد یک نفر داور از جانب آن کشور انتخاب و معرفی خواهد گردید . و چنانچه داوران نتوانند منتهی در ظرف ۳۰ روز در انتخاب سرداور موافقت نمایند رئیس شوری از فهرست مذکوره قبل یک نفر سرداور انتخاب و معرفی خواهد کرد سپس داوران و سرداور مزبور محکمه داوری را تشکیل خواهند داد .

هر دیوان داوری که بموجب این ماده یا ماده قبل تشکیل شود نظامنامه خود را تعیین خواهد کرد و به اکثریت آراء تصمیمات خود را ابلاغ خواهد نمود مگر آنکه شوری در هر مورد که بعقیده وی تأخیر زیاد حاصل شده باشد بمسائل مربوطه به نظامنامه رسیدگی نموده و رأی بدهد .

واخواهی ها

ماده ۸۶ - باستثنای مواردی که شوری خلاف آن تصمیم بگیرد هر گونه تصمیمی شوری مبنی بر اینکه با يك شرکت هواپیمائی مطابق مقررات این قرارداد عمل نموده است بقوت خود باقی خواهد بود مگر آنکه پس از تقاضای تجدید

نظر نظر مخالفی اتخاذ گردد .

در هر مورد دیگر بتصمیمات شوری اگر نسبت بآن تقاضای واخواهی شود آن تصمیمات موقوف خواهد ماند تا زمانی که نسبت به تجدید نظر تصمیم اتخاذ گردد. تصمیمات دیوان دادگستری دائمی، بین المللی و دیوان داوری قطعی بوده و لازم الاجرا خواهد بود .

عدم رعایت مقررات از طرف شرکت هواپیمائی

و مجازات آن

ماده ۸۷ - هر کشور متعاهد تمهید مینماید که اجازه بهره برداری بیک شرکت هواپیمائی کشور متعاهد در فضای فو و قلمرو خود ندهد در صورتیکه شوری رای داده باشد که شرکت هواپیمائی مربوطه تصمیم نهائی متخذه را طبق مساده مندرجه پیش رعایت نینماید .

عدم رعایت مقررات از طرف کشورها و جزای آن

ماده ۸۸ - مجمع عمومی حق رای هر کشور متعاهدی را که طبق مقررات مذکور در این فصل متخلف ساخته شود در مجمع عمومی و شورای هواپیمائی معلق خواهد ساخت .

فصل نوزدهم - جنک

جنک و اوضاع خارق العاده

ماده ۸۹ - در صورت بروز جنک مقررات این قرارداد مانع آزادی عمل هیچ کشور متعاهدی خواه داخل جنک بوده و یا بیطرف باشند نخواهد گردید و همین اصل در مورد هر کشور متعاهدی نیز که وضعیت فوق العاده عمومی را اعلام و مراتب را بشوری اخطار نماید صدق خواهد نمود .

فصل بیستم - ضمانت

قبول و اصلاح ضمانت

ماده ۹۰ - قبول ضمانت مشروطه در بنده ۱ ماده ۵۴ از طرف شوری اکثریت دوسوم آراء اعضاء شوری را در جلسه ایکه بدین منظور تشکیل میگردد لازم میدارد تصمیات متخذه بعد از طرف شوری بهریک از کشورهای متعاهد ابلاغ خواهد گردید هر ضمیمه یا اصلاح ضمیمه که باین ترتیب بمنتل آمده باشد در ظرف سه ماه پس از ابلاغ آن از طرف شوری بکشورهای متعاهد و یا در خاتمه مدت طولتری که شوری ممکن است تجویز نماید بمورد اجرا گذارده خواهد شد مگر آنکه در این مدت اکثر کشوز های متعاهد مخالفت خود را در شوری به نیت برسانند . شوری باید بقوریت بکلیه کشورهای متعاهد تاریخ اجراء ضمیمه یا اختلافات مزبور را اعلام نماید .

فصل بیست و یکم - تصویب قرارداد - الحاقات - اصلاحات و خروج

از قرارداد

تصویب قرارداد

ماده ۹۱ - الف - این قرارداد منوط به صویب کشور های امضاء کننده میباشد ونسخ مصوبه آن در بایگانی کشور های متحده امریکا ضبط خواهد گردید و تاریخ بایگانی آن از طرف دولت نامبرده بکشور های امضاء کننده و شرکت کننده ابلاغ خواهد شد :

ب - پس از آنکه این قرارداد از طرف بیست و هوش کشور تصویب و یا مورد الحاق واقع گردید سی و یک روز بعد از آنکه اسناد مصوبه بیست و هوش گانه بایگانی گردید این قرارداد بین آن بیست و هوش دولت بوقع اجرا گذارده خواهد شد برای هر کشوری که بعد از آن موقع امضاء نماید سی و یک روز بعد از تاریخ بایگانی نسخه مصوبه آن بوقع اجرا گذارده خواهد شد .

ج - وظیفه دولت کشورهای متحده امریکا خواهد بود که تاریخ اجرای این قرارداد را بکلیه کشورها امضاء کننده و الحاق شده بآن اعلام نماید .

الحاق بقرارداد

ماده ۹۴ - الف - این قرارداد پس از انقضای تاریخ امضاء آن برای

الحاق اعضاء ملل متحد و کشورهای شريك آنها و کشورهایيكه در زمان گيرودار كنوانی جهان بی طرف باقی بوده اند باز خواهد بود .

ب - الحاق باین قرارداد بوسیله صدور اعلامیه بعنوان دولت کشورهایمتحده امریکا علی خواهد گردید و پس از سی روز از تاریخ وصول اعلامیه از طرف دولت کشورهای متحده امریکا اجرا خواهد شد دولت کشورهای متحده امریکا موضوع را باطلاع کلیه کشورهای متعهد خواهد رسانید .

قبول سایر کشورها

ماده ۹۳ - کشورهای دیگر غیر از آنهاییکه مشمول مواد ۹۱ و ۹۲ و الف این قرارداد میگردد بشرط موافقت سازمان عمومی بین المللی که بنظور استقرار صلح بوسیله ملل جهان تأسیس یافته باشد با تصویب چهار پنجم آراء مجمع عمومی و با هرگونه شرایطی که مجمع تجویز نمایند ممکن است برای مشارکت در این قرارداد پذیرفته شوند لیکن هرگاه کشوری در جنگ كنوانی مورد حمله و تهاجم از طرف کشور در خواست کننده واقع شده باشد موافقت آن کشور در هر صورت ضروری خواهد بود

اصلاح قرارداد

ماده - ۹۴ الف - هرگونه پیشنهاد اصلاحی باین قرارداد با اکثریت دوسوم آراء مجمع عمومی صورت خواهد گرفت و پس از آن در مورد کشورهایيكه اصلاح مزبور را تصویب نوده باشند در موقتی بپورد اجراء گذارده خواهد شد که بتصویب یکمده کشورهایيكه از طرف مجمع تعیین شده اند رسیده باشد عده کشورهایيكه بدین ترتیب تعیین میشوند از دولت مجموع عده کشورهای متعهد نیابستی کمتر باشد .

ب - هرگاه بمقیده مجمع عمومی اصلاح مزبور از نوعی باشد که اتخاذ چنین رویه ای لازم باشد مجمع عمومی ضمن تصمیم نامه خود ممکن است مقرر دارد که هر کشوریکه ماده اصلاحی مزبور را در مدت معینی بپورد اجرا نگذارد از تاریخی که اصلاح مزبور بپوقع اجرا گذارده میشود از عضویت سازمان و مشارکت در این قرارداد محروم خواهد گردید :

فسخ قرارداد

ماده ۹۵ - الف - هر کشور متعاهدی میتواند پس از سه سال از تاریخ اجرای این قرارداد بوسیله اعلامنامه که خطاب بدولت کشورهای متحده امریکا صادر نماید آنرا فسخ نماید دولت امریکا بفریب مراتب را باطلاع هر يك از کشورهای متعاهد خواهد رسانید .

ب - فسخ قرارداد یکسال بعد از تاریخ وصول اعلامیه اجرا خواهد شد و فقط شامل کشوری خواهد شد که درخواست فسخ آنرا نموده باشد .

فصل بیست و دوم - تعریفات

ماده ۹۶ - از نظر این قرارداد عبارات مندرجه در ذیل باین شرح تعریف میگردد .

الف - سرویس هوایی عبارت است از هر سرویس منظم هوایی که بوسیله هواپیما برای حمل و نقل عمومی - مسافر - بست و بار تخصیص داده میشود .

ب - سرویس هوایی بین المللی عبارت است از هر سرویس هوایی که از فضای فوق قلمرو بیش از يك کشور عبور نماید .

ج - شرکت هواپیمائی عبارت است از هر بنگاه حمل و نقل هوایی که يك سرویس هوایی بین المللی را فراهم نموده یا عمل نماید .

د - توقف بمنظورهای غیر تجاری عبارت است از فرود آمدن بهر منظوری غیر از گرفتن بار پیاده نمودن مسافر و بار بست .

امضاء قرارداد

برای تأیید مراتب بالا امضاء کنندگان مختار ذیل که مطابق ترتیب دارای اختیارنامه هستند بنمایندگی از طرف دولتهای متبوعه خود در تاریخی که در مقابل امضاء آنها قید شده این قرارداد را امضاء مینمایند .

این قرارداد در تاریخ هفتم دسامبر ۱۹۴۴ در شیکاگو بوزبان انگلیسی تنظیم گردیده متنهای انگلیسی و فرانسه و اسپانیولی آن که هر يك بطور تساوی دارای

اعتبار میباشند در واشنگتن د. ت. برای امضاء باز خواهد بود
متن های آنها در بایگانی دولت امریکا ضبط و رونوشت های گواهی شده از
طرف دولت امریکا بکلیه دول کشورهای که قرارداد را امضاء و بآن ملحق
میگردند ارسال خواهد شد

از طرف دولت

از طرف دولت

پروتکل

راجع باصلاح قرارداد مزبور بهوایمائی بین المللی

نظر باینکه مجمع عمومی سازمان هوایمائی کشوری بین المللی از طرف
شورای موقت سازمان موقتی هوایمائی کشوری بین المللی در مونترآل انعقاد یافته
و در ۶ مه ۱۹۴۷ اولین جلسه خود را تشکیل داده است و :

نظر باینکه مقتضی دانسته اند که در قرارداد هوایمائی کشوری بین المللی
که در تاریخ ۷ دسامبر ۱۹۴۴ تنظیم شده است اصلاحی بعمل آورده شود .

لذا :

در تاریخ سیزدهم مه ۱۹۴۷ بموجب مقررات ماده ۹۴ (الف) قرارداد
هوایمائی کشوری بین المللی که در تاریخ ۷ دسامبر ۱۹۴۴ در شیکاگو تنظیم
گردید تصویب نمودند که ماده اصلاحی ذیل بجای ماده ۹۳ آن قرارداد
خواهد بود :

ماده ۹۳ متمم

الف - باوجود مقررات مواد ۹۱ و ۹۲ و ۹۳ فوق :

۱ - يك كشوری را که بنا بتوضیه مجمع عمومی ملل متحد از عضویت در
هیئت نمایندگی بین المللی که از طرف ملل متحد تأسیس یافته یا با ملل متحد مربوط
شده است طرد گردد خود بخود از عضویت سازمان هوایمائی کشوری محروم
خواهد بود .

۲ - هر کشوری که از عضویت سازمان ملل متحد اخراج شده باشد خود بخود
از عضویت سازمان هوایمائی کشوری بین المللی محروم خواهد گردید مگر اینکه
مجمع عمومی ملل متحد نسبت به انفصال وی نظر مخالفی توصیه نناید .

ب- کشوری که بموجب مقررات بند (الف) فوق‌الذکر از عضویت سازمان هوایی کشوری بین‌المللی محروم شده باشد پس از تصویب مجمع عمومی ملل متحده مجدداً برحسب تقاضای آن کشور و تصویب اکثریت شوری عضویت سازمان هوایی کشوری بین‌المللی پذیرفته میشود .

ج - اعضاء سازمان که از استفاده از حقوق و مزایای عضویت ملل متحده معلق شده باشند بموجب درخواست ملل متحده از حقوق و مزایای عضویت در این سازمان معلق خواهند گردید .

در تاریخ ۱۶ مه ۱۹۴۷ طبق مقررات ماده ۹۴ (الف) قرارداد مزبور تصریح شده که ماده اصلاحی فوق از موقعیکه بتصویب ۲۸ کشور متعاهد برسد بمورد اجرا گذارده خواهد شد و نیز در همان تاریخ بدیر کل سازمان هوایی کشوری بین‌المللی دستور داده شد پروتکلی را که حاوی ماده اصلاحی و مراتب زیر باشد تنظیم نموده و پروتکل مزبور از طرف رئیس و دبیر کل اولین مجمع امضاء خواهد گردید .

بنابراین طبق تصمیم فوق‌الذکر مجمع عمومی :

این پروتکل برای تصویب بهر کشوری که قرارداد هوایی کشوری بین‌المللی را تصویب نموده یا به آن ملحق شده باشد تسلیم خواهد شد ،

اسناد مصدقه بدیر کل سازمان هوایی کشوری بین‌المللی برای ضبط در بایگانی‌های سازمان ارسال خواهد گردید و دبیر کل سازمان بفوریت تاریخ بایگانی هر يك از اسناد مصدقه را بکلیه کشورهای متعاهد ابلاغ خواهد نمود .

در مورد کشورهاییکه این پروتکل را تصویب نموده باشند ماده اصلاحی قرارداد فوق از تاریخی بمورد اجرا گذارده خواهد شد که بیست و هشت نسخه اسناد مصدقه آن تسلیم شده باشد دبیر کل سازمان بفوریت بکلیه کشورهایی که قرارداد مزبور را امضاء نموده و یا در آن شرکت نموده‌اند تاریخی را که ماده اصلاحی بمورد اجرا گذارده میشود ابلاغ خواهد نمود .

ماده اصلاحی فوق در مورد هر کشوری که آنرا بعد از تاریخ بایگانی اسناد مصدقه قرار داد در بایگانی‌های سازمان تصویب نماید از تاریخی که اسناد مصدقه خود را بسازمان تسلیم نماید بموقع اجرا گذارده خواهد شد .

بنا به مراتب فوق رئیس و دبیر کل اولین مجمع عمومی سازمان هوایی

کشوری که از طرف مجمع عمومی دارای اختیار میباشد این پروتکل را امضاء نمایند .
این پروتکل در تاریخ ۲۷ مه ۱۹۴۷ در مونترآل در يك سند واحد بزبان انگلیسی و فرانسه و اسپانیولی تنظیم گردیده و هر يك از متن های آن بطور تساوی معتبر میباشد .

این پروتکل در بایگانیهای سازمان هواپیمائی کشوری بین المللی ضبط گردیده و رونوشت های مصدق آن از طرف دبیر کل سازمان بکلیه کشورهایی ارسال خواهد شد که قرار داد هواپیمائی کشوری بین المللی را که در تاریخ ۷ دسامبر ۱۹۴۴ در شیکاگو تنظیم گردیده است امضاء نموده و یا بآن ملحق شده باشند .

ضمیمه سوم

موافقتنامه سرویسهای ترانزیت هوائی بین المللی

کشورهاییکه این موافقتنامه سرویسهای ترانزیت هوائی بین المللی را پذیرفته و امضاء مینمایند و عضو سازمان هواپیمائی کشوری بین المللی هستند مراتب زیر را اعلام میدارند :

ماده ۱ - قسمت اول - هر کشور متعهدی بسایر کشورهای متعهد آزاد های هوائی ذیل را درباره سرویسهای هوائی بین المللی که دارای برنامه منظم باشند اعطاء مینماید :

(۱) حق پرواز از فراز قلمرو آن بدون فرود آمدن

(۲) حق فرود آمدن بمنظورهای غیر تجاری .

حقوق مندرجه در این قسمت شامل فرودگاههایی که جهت مقاصد نظامی بکار برده شده و سرویسهای منظم هوائی بین المللی از استقاده از آنها محروم میباشد نخواهد گردید .

در نواحی که عملیات جنگی وجود دارد و یا نواحی اشغال شده نظامی و یا در زمان جنگ در مسیر خطوط اختصاصی که برای رسانیدن تدارکات بیک چنین نواحی قرار گرفته باشند منوط بتصویب مقامات صلاحیتدار نظامی خواهد بود .

قسمت دوم - اجرای حقوق مندرجه بایستی با مقررات موافقتنامه فوقی

هواپیمائی کشوری بین المللی مطابقت داشته و در موقیقه قرارداد هواپیمائی کشوری بین المللی بوقع اجرا گذاشته میشود با آن قرار داد که هر دوی آنها در تاریخ هفتم دسامبر ۱۹۴۴ در شیکاگو تنظیم شده اند وفق بدهد .

قسمت سوم - يك کشور متماهدی که بشرکت هواپیمائی کشور متماهد دیگر حق توقف بنظورهای غیر تجارتي اعطاء مینماید میتواند از شرکت هوائی مزبور بخواهد که از تقاطیقه چنین توقفها صورت میگیرد وسائل مناسب حمل و نقل تجارتي برای آن کشور فراهم سازد :

چنین تقاضائی نباید شامل تبعیض بین هواپیمائیکه در يك خط رفت و آمد مینمایند گردد بملوه باید ظرفیت هواپیمای در نظر گرفته شده و بنحوی عمل شود که به بهره برداری معمولی سرویسهای هواپیمائی بین المللی مربوطه و یا بحقوق و تمهیدات يك کشور متماهد خلل وارد ننماید .

قسمت چهارم - هر کشور متماهدی میتواند با در نظر گرفتن مقررات این موافقتنامه با اقدامات زیرمبادرت نماید :

- ۱) سیر هر گونه سرویس هواپیمائی بین المللی را داخل قلمرو خود تعیین و فرودگاههاییکه هر يك از چنین سرویسها ممکن است از آن استفاده نمایند معین نماید .
- ۲) برای استفاده از فرودگاهها و سایر تسهیلات مربوطه عوارض عادلانه و مناسبی تحمیل و یا اجازه تحمیل آنرا بدهد این عوارض نباید بالاتر از میزان باشد که برای استفاده از چنین فرودگاهها و تسهیلات از هواپیمای ملی آن کشور که در سرویسهای بین المللی مشابهی اشتغال دارند دریافت میگردد مشروط بر اینکه هر گاه عوارضی که برای استفاده از فرودگاههای سایر تسهیلات تحمیل میگردد مورد اعتراض کشور متماهد ذینفع قرار گیرد منوط به تجدید نظر شورای سازمان هواپیمائی کشوری بین المللی که بموجب مقررات قرار داد فوق الذکر تاسیس گردیده خواهد بود شورای مزبور گزارش امر را بضمیمه توصیه های مربوط بآن برای توجه کشور یا کشورهای مربوطه ارسال خواهد داشت :

قسمت پنجم - هر کشور متماهدی برای خود این حق را محفوظ خواهد داشت که از اعطای گواهینامه یا اجازه نامه ابرای بیک بنگاه حمل و نقل هوایی کشور متماهد دیگر خودداری نموده و یا آنرا لغو نماید در هر موردی که آن کشور قانع نشود گسه مالکیت عمده و نظارت موثر باتباع کشور متماهد دیگر واکذار گردیده است یا در مواردیکه چنین بنگاه حمل و نقل هوایی از رعایت قوانین جاریه کشوری که در آنجا بهره برداری اشتغال دارد خودداری نماید یا تمهیدات خود را طبق این موافقتنامه انجام ندهد .

ماده ۴ - قسمت اول - یک کشور متماهد در مواقعی که تشخیص دهد که عمل کشور متماهد دیگری که در این موافقتنامه شرکت دارد موجب زحمت و بی عدالتی برای وی میشود میتواند از شوری درخواست بررسی وضعیت را بنماید شوری پس از وصول در خواست در این باب تحقیق بعمل خواهد آورد و کشورهای مربوطه را برای مشاوره دعوت خواهد نمود . چنانکه چنین مشاوره رفع اشکال را ننماید شوری نظر خود را پیشنهاد نموده و توصیه های شایسته بکشورهای ذینفع خواهد نمود هرگاه از آن پس کشور متماهد مربوطه بنظر شوری از اجرای اقدامات صحیح و مقتضی بدون جهت استنکاف نماید شوری میتواند بجمع عمومی سازمان فوق الذکر توصیه نماید که چنین کشور متماهد را از حقوق و مزایاییکه بموجب این موافقتنامه از آن برخ و ردار میشوند تا زمانیکه یک چنین اقدامی را بعمل نیاورده محروم سازد مجمع با تصویب اکثریت دو سوم آراء کشور مزبور را برای هرمدتیکه جائز بدانند و یا تا زمانیکه بنظر شوری اقدام صلاح آمیز از طرف آن کشور بعمل نیامده است بدین ترتیب معلق خواهد ساخت

قسمت دوم - اگر هرگونه اختلاف نظری بین دو کشور پامده از کشورهای متماهد راجع به تفسیر و اجرای موافقتنامه روی دهد بطوریکه نتوان بامذاکرات آنرا حل نمود فقرات فصل هیجده قرارداد مذکور فوق در این مورد بهمان ترتیب که نسبت بهرگونه توافق راجع بتفسیر و اجرای قرارداد فوق الذکر مقرر شده است بوقع اجرا گذارده خواهد شد .

ماده ۳ - این موافقتنامه تا زمانیکه قرارداد فوق الذکر بقوت خودباقی است معتبر خواهد بود مذاک کشور متماهدی که در این موافقتنامه شرکت

دارد میتواند آنرا فسخ نماید مشروط براینکه یکسال قبل مراتب را بدولت کشورهای متحده امریکا امریکا اعلام دارد. دولت کشورهای متحده امریکا بقوریت اعلام کناره گیری کشور مزبور را باطلاع سایر کشورهای متعاقد خواهد رسانید.

ماده ۴- تازمانیکه قرار داد فوق الذکر بمورد اجرا گذارده نشده است کلیه مراجعات بآن غیر از آنچه در قسمت ۲ ماده دوم وماده پنجم ذکر گردیده است بموافقتنامه موقت هواپیمائی کشوری بین المللی که در شیکاگو در تاویخ هفت دسامبر ۱۹۴۴ منعقد شده است احاله خواهد گردید و مراجعات بسازمان هواپیمائی کشوری بین المللی ومجمع عمومی وشوری از مراجعات به سازمان موقت هواپیمائی کشوری بین المللی ومجمع موقت وشوری تلقی خواهد گردید .

ماده ۵- در این قرار داد کلمه قلمرو همان است که در ماده ۲ قرارداد مذکور در ماده فوق تعریف گردیده است .

ماده ۶- امضاء هاوبذیرش های موافقتنامه :

امضاء کنندگان زیر نایندگان کنفرانس هواپیمائی کشوری بین المللی که در تاریخ اول نوامبر ۱۹۴۴ در شیکاگو منعقد گردیده است این موافقتنامه را بامضاء خود رسانیده واستحضار دارند که دولت کشورهای متحده امریکا راباید باسرع اوقات ممکنه از طرف هر یک اذدولتهائیکه از جانب آنها این موافقتنامه امضاء شده است مطلع گردانند که امضائی که از طرف آندولت شده است دال برپذیرش این موافقتنامه وتمهیدات مقررہ آن از طرف آندولت خواهد بود . هر کشوری که عضو سازمان هواپیمائی کشوری بین المللی باشد این موافقتنامه را بمنوان تعهدی قبول مینماید که مستلزم اعلام قبولی آن کشور بدولت کشور های متحده امریکا میباشد بذیرش این موافقتنامه از تاریخ وصول اعلامیه فوق الذکر بدولت کشورهای متحده امریکا موثر خواهد بود .

این موافقتنامه موقعی بین کشورهای متعاقد بموقع اجراء گذارده میشود که مورد موافقت هر یک از کشورهای مربوطه واقع گردیده و موافقت هر یک از آنها بوسیله دولت متبوع آن بدولت امریکا اعلام گسردیده باشد دولت کشورهای متحده امریکا بهر یک از امضاء کنندگان قرارداد که موافقت خود را اعلام داشته است تاریخ موافقت سایر کشورها را ابلاغ نموده و موعده اجرای

قرار داد را جداگانه بهر کشوری اطلاع خواهد داد .
باستناد مراتب بالا امضاء کنندگان زیر نمایندگان مجاز بنمایندگی از طرف دولت متبوعه خود در تاریخی که مقابل هر امضائی جداگانه مندرج است این موافقتنامه را امضاء مینمایند .

این موافقتنامه در تاریخ هفتم دسامبر ۱۹۴۴ در شیکاگو بزبان انگلیسی تنظیم گردیده است . متنهای انگلیسی و فرانسه و اسپانیولی که بطور تساوی معتبر میباشند در واشنگتن د.ت . در دسترس امضاء کنندگان خواهد گرفت . هر دو متن پس از امضاء در بایگانی دولت کشورهای متحده امریکا ضبط و رونوشت گواهی شده آنها بکلیه کشورهاییکه این موافقتنامه را ممکن است پذیرفته یا امضاء بنمایند ارسال خواهد شد .

متن قرار داد فوق ضمیمه قانون اجازه الحاق دولت ایران بققرات هواپیمائی کشوری بین المللی بوده و صحیح است .
رئیس مجلس شورای ملی - رضا حکمت

شوریه گاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتال جامع علوم انسانی